Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 5:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Najmądrzejsze z jej księżniczek odpowiadają, owszem, także ona dała sobie odpowiedź: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pocieszają ją jej mądre księżniczki, a i ona sobie powtarza: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Najmądrzejsze z jej kobiet odpowiedziały, jak i ona sama sobie odpowiadała: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przedniejsze i mędrsze niewiasty odpowiedziały, jako też i sama sobie odpowiadała: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jedna, co mędrsza nad inne żony jego, te świekrze słowa odpowiedziała: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Roztropniejsza z jej kobiet dała jej odpowiedź, a ona sobie powtarza jej słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Najroztropniejsze z jej księżniczek odpowiedziały jej, Zresztą ona sama dała sobie taką odpowiedź: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Najmądrzejsza z jej księżniczek odpowiedziała, a ona powtarza jej słowa: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Najroztropniejsza z jej księżniczek dała odpowiedź, także ona powtarza jej słowa: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Najmędrsze z jej księżniczek dają jej odpowiedź, a także sama mówi sobie: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odpowiadają jej najmądrzejsze z jej księżniczek i ona sama odpowiada na swoje mowy: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mądre spośród jej dostojnych dam dawały jej odpowiedź, a i ona sama odpowiadała sobie własnymi słowami: |